

¹And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.² And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.³ And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.⁴ It may be the LORD thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that is left.⁵ So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.⁶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.⁷ Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.⁸ So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.⁹ And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,¹⁰ Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into

¹قَلَمَا سَمِعَ الْمَلِكُ حَرْفِيًّا ذَلِكَ مَرَّقَ نِيَّاتِهِ وَتَعَطَّى بِمِسْحٍ وَدَخَلَ بَيْتَ الرَّبِّ.² وَأَرْسَلَ أَلْيَاقِيمَ الَّذِي عَلَى الْبَيْتِ وَشَبْنَةَ الْكَاتِبِ وَشَبُوحَ الْكَهَنَةِ مُتَعَطِّينَ بِمُسُوحٍ إِلَى إِسْعِيَاءَ بْنِ أَمُوصَ النَّبِيِّ.³ فَقَالُوا لَهُ، هَكَذَا يَقُولُ حَرْفِيًّا، هَذَا الْيَوْمُ يَوْمٌ شِدَّةٍ وَتَأْدِيبٍ وَإِهَابَةٍ، لِأَنَّ الْأَجِنَّةَ دَنَتْ إِلَى الْمَوْلِدِ وَلَا قُوَّةَ عَلَى الْوَلَادَةِ.⁴ لَعَلَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ يَسْمَعُ كَلَامَ رَيْسَاقَى الَّذِي أَرْسَلَهُ مَلِكَ أَشُورَ سَيِّدُهُ لِيُعَبِّرَ إِلَهَهُ الْحَيِّ، فَيُؤَيِّجَ عَلَى الْكَلَامِ الَّذِي سَمِعَهُ الرَّبُّ إِلَهَكَ. قَارِضَ صَلَاةً لِأَجْلِ النَّفْيَةِ الْمُؤْجُودَةِ.⁵ فَجَاءَ عَبْدُ الْمَلِكِ حَرْفِيًّا إِلَى إِسْعِيَاءَ.⁶ فَقَالَ لَهُمْ إِسْعِيَاءُ، هَكَذَا تَقُولُونَ لِسَيِّدِكُمْ، هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ، لَا تَحْفَ بِسَبَبِ الْكَلَامِ الَّذِي سَمِعْتَهُ، الَّذِي جَدَفَ عَلَيَّ بِهِ غِلْمَانُ مَلِكِ أَشُورَ.⁷ هَسْتَدَا أَجْعَلُ فِيهِ رُوحًا فَيَسْمَعُ خَبْرًا وَتَرْجِعُ إِلَى أَرْضِهِ، وَأَسْقِطُهُ بِالسَّيْفِ فِي أَرْضِهِ.⁸ فَتَرْجِعُ رَيْسَاقَى وَوَجَدَ مَلِكَ أَشُورَ يُحَارِبُ لِبْنَةَ، لِأَنَّهُ سَمِعَ أَنَّهُ ارْتَحَلَ عَنْ لَيْشِشَ.⁹ وَسَمِعَ عَنْ تِرْهَاقَةَ مَلِكِ كُوشَ قَوْلًا، قَدْ خَرَجَ لِيُحَارِبَكَ. قَلَمَا سَمِعَ أَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى حَرْفِيًّا قَائِلًا،¹⁰ هَكَذَا تُكَلِّمُونَ حَرْفِيًّا مَلِكَ يَهُودَا، لَا يَخْذَعُكَ إِلَهَكَ الَّذِي أَنْتَ مُتَوَكِّلٌ عَلَيْهِ، قَائِلًا، لَا تُدْفِعُ أَوْرَشَلِيمَ إِلَيَّ بِيَدِ مَلِكِ أَشُورَ.¹¹ إِنَّكَ قَدْ سَمِعْتَ مَا فَعَلَ مُلُوكُ أَشُورَ بِجَمِيعِ الْأَرْضِ لِتُخْرِجِمَهَا. وَهَلْ تَنْجُو أَنْتَ.¹² هَلْ أَنْقَذَ إِلَهُهُ الْأَمَمَ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَهْلَكَهُمْ آبَاؤُنِي، جُورَانَ وَخَارَانَ وَرَصَفَ وَبَنِي عَدَنَ، الَّذِينَ فِي تَلْسَارَ.¹³ أَيْنَ مَلِكُ خَمَاءَ وَمَلِكُ أَرْفَادَ وَمَلِكُ مَدْيَنَةَ سَفَرْوَايِمَ وَهَتِيعَ وَعِوَا..¹⁴ فَأَخَذَ حَرْفِيًّا الرِّسَائِلَ مِنْ يَدِ الرُّسُلِ وَقَرَأَهَا، ثُمَّ صَعَدَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، وَنَسَرَهَا أَمَامَ الرَّبِّ،¹⁵ وَصَلَّى،¹⁶ يَا رَبَّ الْجُنُودِ، إِلَهَ إِسْرَائِيلَ الْجَالِسِ فَوْقَ الْكَرُوبِيمَ، أَنْتَ هُوَ إِلَهُهُ وَخَذَكَ لِكُلِّ مَمَالِكِ الْأَرْضِ. أَنْتَ صَنَعْتَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ.¹⁷ أَمِلْ يَا رَبُّ أَدْنِكَ وَاسْمَعْ. افْتَحْ يَا رَبُّ عَيْنَيْكَ وَابْطَرْ، وَاسْمَعْ كُلَّ كَلَامِ سَنَحَارِبَ الَّذِي أَرْسَلَهُ لِيُعَبِّرَ إِلَهُ الْحَيِّ.¹⁸ حَقًّا يَا رَبُّ إِنَّ مُلُوكَ أَشُورَ قَدْ خَرَبُوا كُلَّ الْأَمَمِ وَأَرْضَهُمْ،¹⁹ وَدَفَعُوا إِلَهُتَهُمْ إِلَى النَّارِ، لِأَنَّهُمْ لَبَسُوا إِلَهَةً بَلْ صَنَعُوا أَيْدِي النَّاسِ، حَسَبُ وَحَجَرٍ. قَابَأُودُهُمْ.²⁰ وَالْآنَ إِلَهُهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا خَلَصَنَا مِنْ يَدِهِ. فَتَعَلَّمَ مَمَالِكُ الْأَرْضِ كُلُّهَا أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ وَخَذَكَ.²¹ فَأَرْسَلَ إِسْعِيَاءَ بْنُ أَمُوصَ إِلَى حَرْفِيًّا قَائِلًا، هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي صُلِّيتَ إِلَيْهِ مِنْ جِهَةِ سَنَحَارِبَ مَلِكِ أَشُورَ،²² هَذَا هُوَ الْكَلَامُ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ عَلَيْهِ.

the hand of the king of Assyria.¹¹ Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?¹² Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Telassar?¹³ Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?¹⁴ And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the LORD.¹⁵ And Hezekiah prayed unto the LORD, saying,¹⁶ O LORD of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.¹⁷ Incline thine ear, O LORD, and hear; open thine eyes, O LORD, and see: and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God.¹⁸ Of a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the nations, and their countries,¹⁹ And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.²⁰ Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD, even thou only.²¹ Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:²² This is the word which the LORD

إِخْتَقَرْتُكَ. اسْمِعْ رَأَتْ بِكَ الْعَذْرَاءُ ابْنَتُهُ صِهْيَوْنَ. تَحُولُ أَنْعَصَتْ ابْنَتُهُ أَوْرَشَلِيمَ رَأْسَهَا.²³ مَنْ عَيَّرْتَ وَجَدَفْتَ، وَعَلَى مَنْ غَلَبْتَ صَوْتًا. وَقَدْ رَفَعْتَ إِلَى الْغَلَاءِ عَيْنَيْكَ. عَلَى قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ.²⁴ عَنْ يَدِ عَبْدِكَ عَيَّرْتَ السَّيِّدَ، وَقُلْتَ، بِكَثْرَةِ مَرْكَبَاتِي قَدْ صَعِدْتُ إِلَى غُلُوجِ الْجِبَالِ عِقَابَ لَبْنَانَ، فَأَقْطَعُ أَرْزَهُ الطَّوِيلَ وَأَقْصِلُ سَرْوَهُ، وَأَدْخُلُ أَقْصَى غُلُوبِهِ وَعَرَّ كَرْمِهِ.²⁵ أَنَا قَدْ حَقَرْتُ وَشَرِئْتُ مِيَاهًا، وَأَتَسَفُّ بِبَطْنِ قَدَمِي جَمِيعِ خُلُجَانِ مِصْرَ. أَلَمْ تَسْمَعْ. مُنْذُ الْبَعِيدِ صَنَعْتُهُ. مُنْذُ الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ صَوَّرْتُهُ. الْآنَ أَتَيْتُ بِهِ. فَتَكُونُ لِلْخَرْبِ مُذُنٌ مُخَصَّصَةٌ حَتَّى تَصِيرَ رَوَابِي خَرِبَةً.²⁷ فَسُكَّانُهَا قِصَارُ الْأَيْدِي قَدْ ارْتَاعُوا وَحَجَلُوا. صَارُوا كَغُشْبِ الْحَقْلِ وَكَالْتِبَاتِ الْأُخْصَرِ، كَحَشِيشِ السُّطُوحِ، وَكَالْمَلْفُوحِ قَبْلَ نُفُوءِهِ.²⁸ وَلَكِنِّي عَالَمٌ بِجُلُوسِكَ وَخُرُوجِكَ وَدُخُولِكَ وَهَيَّجَانِكَ عَلَيَّ.²⁹ لَأَنَّ هَيَّجَانَكَ عَلَيَّ وَعَجَزْتُكَ قَدْ صَعِدَا إِلَى أُذُنِي، أَصْعُ خِرَامَتِي فِي أَنْفِكَ وَشَكِيمَتِي فِي سَفَتَيْكَ، وَأُرْدُكَ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي جِئْتَ فِيهِ.³⁰ وَهَذِهِ لَكَ الْعَلَامَةُ، تَأْكُلُونَ هَذِهِ السَّنَةَ زَرْعًا، وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ خَلْفَةً، وَأَمَّا السَّنَةُ الثَّالِثَةُ فَفِيهَا تَزْرَعُونَ وَتَحْصِدُونَ، وَتَعْرِسُونَ كُزُومًا وَتَأْكُلُونَ أَثْمَارَهَا.³¹ وَيَعُوذُ النَّاجُونَ مِنْ بَيْتِ يَهُوذَا الْبَاقُونَ يَتَأَصِّلُونَ إِلَى أَسْفَلِ، وَيَصْنَعُونَ تَمْرًا إِلَى مَا فَوْقَ.³² لَأَنَّهُ مِنْ أَوْرَشَلِيمَ تَخْرُجُ بَقِيَّةٌ وَتَاجُونَ مِنْ جَبَلِ صِهْيَوْنَ. غَيْرُهُ رَبُّ الْجُنُودِ تَصْنَعُ هَذَا. لِذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ عَنْ مَلِكَ أَسُورَ، لَا يَدْخُلُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ وَلَا يَزِمِي هُنَاكَ سَهْمًا وَلَا يَتَقَدَّمُ عَلَيْهَا يَنْزُسٌ وَلَا يُقِيمُ عَلَيْهَا مِئْرَسَةً.³⁴ فِي الطَّرِيقِ الَّذِي جَاءَ فِيهِ يَرْجِعُ، وَإِلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ لَا يَدْخُلُ يَقُولُ الرَّبُّ. وَأَخَامِي عَنْ هَذِهِ الْمَدِينَةِ لِأَخْلَصَهَا مِنْ أَجْلِ نَفْسِي، وَمِنْ أَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِي.³⁶ فَخَرَجَ مَلَكَ الرَّبِّ وَصَرَبَ مِنْ جَيْشِ أَسُورَ مِئَةً وَخَمْسَةَ وَتَمَانِينَ أَلْفًا. فَلَمَّا بَكَّرُوا صَبَاحًا إِذَا هُمْ جَمِيعًا جُثَّتْ مَبِيئُهُ.³⁷ فَانْصَرَفَ سَنَخَارِبُ مَلِكَ أَسُورَ وَدَهَبَ رَاجِعًا وَأَقَامَ فِي نَيْتَوَى.³⁸ وَفِيمَا هُوَ سَاجِدٌ فِي بَيْتِ يَسْرُوحَ إِلَهُهِ صَرَبَهُ أَدْرَمَلُكُ وَشَرَّاصَرُ ابْنَاهُ بِالسَّيْفِ، وَتَجَاوَا إِلَى أَرْضِ أَرَاطَا. وَمَلَكَ أَسْرَحَدُونُ ابْنُهُ عِوَصًا عَنْهُ.

hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.²³ Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.²⁴ By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the height of his border, and the forest of his Carmel.²⁵ I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.²⁶ Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste defenced cities into ruinous heaps.²⁷ Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.²⁸ But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.²⁹ Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.³⁰ And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such as groweth of itself; and the second year that which

springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.³¹ And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.³² For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.³³ Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.³⁴ By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.³⁵ For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.³⁶ Then the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.³⁷ So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.³⁸ And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia: and Esarhaddon his son reigned in his stead.